

**Stoebe, Robert**  
Hmb. 13, Rothenbaumch. 93  
Fernsprecher 44 67 31

**Tresenreiter, Konrad**  
Hmb. 1, Pulverteich 21  
Fernsprecher 24 21 31

**Lager**

**Rönnau, Th.**  
Wa., Am Neumarkt 23  
Fernspr. Sa.-Nr. 28 63 52

**2. Flachbeutel**



**Flachbeutel**  
aus Papier, kaschiereten Metall-  
folien und Spezialpapieren mit  
ein- und mehrfarbigem Druck  
**Druckerei Paul Moehlike**  
Hbg. 11, Gröningerstr. 21  
Ruf. 32 37 84 / 33 09 75

**Turbinen 905**

**Turmuhren 5536**

**Turnlehrer 2995**

5528

**Übersetzer  
und Dolmetscher**

Bahson, E. A.-M., Gll.,  
Waldersseer. 56

Bergholt, H., Gryphusstr. 3  
Barkemeyer, G., Alt.,  
Bei d. Rolandsmühle 3

Bastian, O., Gll., Blomkamp175  
Bellard, G., Rappstr. 11  
Befler, J., Sierichstr. 132  
Bethge, P., Hüxter 6

Brandt, O., Lu., Luruper  
Hauptstr. 157

Brauns, Max H., Lok., Cle-  
matisweg 6

Brückmann, W., Dr. jur., Ri.,  
Tannhäuserweg 6

Buck, Herl., Rothenbaum-  
chausee 34

Coornds, A., Tesdorpfstr. 5

**Dekker, Martha**  
Indonesisch-Holländisch  
Afrikaans. Übersetz. u.  
Unterricht  
Hamburg 13  
Rothenbaumchausee 24

Detje, G., Blik., Hasenöhe 2

**Döpping, George**  
Übersetzungen: span.,  
port., franz., engl.; langj.  
Export- u. Auslandspraxis  
Spez. techn. Übersetzungen  
Hmb. 20, Schramms Weg 6  
Fernsprecher 47 53 80

**Dolmetscher- und Übersetzer-  
Zentrale**  
siehe unten

Eggers, Frau H., Rothen-  
baumchausee 61

Engländer, H., Stellingner  
Weg 8

Finke, A., Papenhuder Str. 35

**Fix Übersetzungen**  
siehe nächste Spalte

**Frank & Schlu**  
Übersetzungen in  
allen Weltssprachen  
Hmb. 36, Jungfernstieg 44  
Fernsprecher 35 33 36

Frank, C., Meldorfer Str. 4  
Frenzel, Ursula, Rödings-  
markt 22/23

Seit 1920 Übersetzungen still- und fachgerecht  
Beglaubigte Übersetzungen

**Dolmetscher- und Übersetzer-Zentrale**  
Arbeitsgemeinschaft vereidigter und geprüfter  
Dolmetscher und Übersetzer

**Hamburg 36, Jungfernstieg 25**  
Fernsprecher 34 72 24

**Fix  
Übersetzungen**

10  
zuverlässige Mitarbeiter  
mit Auslands Erfahrung  
sind für alle Berufsarten  
fähig

Spezialität:  
Schwierige Texte  
Auf Anruf Botendienst

**Hamburg 1**  
Mönckebergstraße 11, IV  
(Haus Schuh-Elsner)  
(Fahrschl.)  
Fernsprecher: 32 59 12  
32 20 36 und 33 57 84

**Alfred Gerberding**

vereidigter  
Dolmetscher u. Übersetzer  
der  
spanischen Sprache

Fernsprecher: 34 72 24  
HAMBURG 36  
Jungfernstieg 25

Gerbert, O., Suhrsweg 10

**Gerd**

seit 1927  
Englisch, Französisch,  
Portugiesisch, Spanisch,  
Italienisch, Russisch (vered.)  
und andere Sprachen

Fernsprecher: 33 25 88  
Hmb. 11, Gröningerstr. 25  
(Asia-Haus)

Gorga, H., Jungfernstieg 44  
Gravenhorst, Ed., Lilienstr. 4  
bis 6

Greinert, Asta, Gll., Adickes-  
str. 184

Gunpold, W., Schlüterstr. 4  
Harms, K., Dr. phil., Vo.,  
Horslooge 33

v. Hein, Marie, Gll., Eichen-  
allee 2

Hülscher, Ch., Schröderstift-  
straße 10

Hintzpetter, L., Elbchausee 48  
Hoch, A., Emil-Janssen-Str. 45  
Hornhardt, E., Tegetthofstr. 2

Kessal, R., Sierichstr. 132  
Klippel-Whitfield, Mary,  
Pankallee 78

Kroll S., Habichtsweg 1  
v. Kuglewski, B., Böhmers-  
weg 2

Krusse, H., Rellinger Str. 28  
Kühl, Ferd., Klosterallee 110  
Kynast, Y. A., Mönckeberg-  
str. 31

Lassen, W., Harb., Schwarz-  
zenbergstr. 9

Meyer, Hedwig, Schiank-  
reye 17

Michaltschiff, H., Dr., Born-  
str. 6

**Mörrer, Paula**  
Vereidigte Dolmetscherin  
und Übersetzerin  
der engl. Sprache  
Hamburg 13  
Helene-Lange-Str. 7  
Fernsprecher 45 66 67

Müller, E., Hmb.-Hausbruch,  
Ehstorfer Heuweg 67

„Mundo“ Übers.-Büro  
Spez. Spanisch a. techn.  
Hmb. 36, Steinweg-Pass. 28  
Fernsprecher 34 82 23  
Mutzenbecher, Frau Th.,  
Nienst., Quellental 65

Nabocat, E., Weidenstieg 7  
Ostrouchoff, Harriet, Osd.  
Platenstr. 2  
Pinnekamp, Aye, Mittel-  
weg 158a  
Plawneck, A., Tarpenbek-  
str. 134  
Pluhm, Frau M., Rothen-  
baumchausee 73  
Pook, W., Bundesstr. 35c

**Spanisch  
(spez.: technisch)**

**Willy O. Reinecke**  
Gegr. 1936  
Amtlich gepr. Dolmetscher

Fernsprecher: 33 29 17  
(privat: 59 55 48)  
Hmb. 11, Gr. Burstah 18-28

**Übersetzungs-Bureau  
Fr. Guillermo Rüdén**

gegr. 1888  
Spez. Technische Übersetzungen  
in u. aus allen Sprachen

Fernsprecher: 22 15 89  
Hamburg 21  
Fährhausstraße 18

**Übersetzungs-Bureau  
Fr. Guillermo Rüdén**

Spez. Technische Übersetzungen  
in u. aus allen Sprachen

Fernsprecher: 22 15 89  
Hamburg 21  
Fährhausstraße 18

**Sprachschule Lodovico**

Hamburg 36  
Büschstraße 4  
Fernsprecher 34 58 84

Sprode, A., Blumenstr. 39

**Steinmetz, J.**  
Hmb. 39, Semperstr. 66  
Fernsprecher 22 17 34

Stoppock, H., Jürgensallee 97  
Tangl, Eberh., Dr. Prof., Bgd.,  
Pflingsberg 16

Temme, H., Palmalle 130a  
Tullmann, A., Harb., Alter  
Postweg 65

Unger, W., Landwehr 31  
Vesmas, L., Fruchtallee 9  
Voss, H., Mittelweg 172

Wellner, Clara, Alt.,  
Schützenstr. 24

Wenglein, D., Steinweg-  
passage 28

Wennerberg, H., Schmilinsky-  
str. 19

Wiesener, Frau E. L., Ise-  
straße 79

5536  
**Uhren**

Diese Rubrik ist eingeteilt in:

1. Uhren aller Art
2. Elektrische Uhren
3. Kontrolluhren
4. Kuckucksuhren
5. Stoppuhren
6. Taschen- u. Armbanduhren
7. Treppenhaus-Lichtschal-  
luhren
8. Turmuhren

**1. Uhren aller Art**

**Großhandel**  
**Albrecht, Heinrich**  
Hmb. 36, Kais.-Wilhelm-Str. 47  
Fernsprecher 34 71 14/15

Aschermann, D., Wa., Wiß-  
mannstr. 9

Benöhr, Wilh., Spitalerstr. 16  
Bobsia & Co., Oberstr. 117

**Dohmann, E. K.-G.**  
Hmb. 1, Mönckebergstr. 17  
Fernsprecher 33 63 86

**Frelermuth, Alwin**  
Hmb. 1, Gr. Bäckerstr. 26  
Fernsprecher 32 75 24

Gerdas, R., Gr. Burstah 11  
Gollisch, H., Alt., Stresemann-  
str. 242

Hage, Walter, Hüxter 14  
Heiß, Oskar, Krodemannstr. 56

Helmcke, Hans, Lok. 2, Qued-  
linburger Weg 34

Keller, H., Mansteinstr. 30  
König, Walter, Bleichen-  
brücke 10

Kolster, Walter, Isestr. 81  
Kroplin, Hans, Plan 5

Külper, Johannes, Lu., Sprütze-  
moor 58

Langhoff, Harald, Isestr. 26  
Müller, Herbert, Uhrengroß-  
handlung, Spaldingstr. 4

Ollenschläger, H., Fu., Her-  
mann-Löns-Weg 71

**Prien & Wittern**  
Hmb. 1, Ferdinandstr. 61  
Fernsprecher 32 48 01

Rentschler, W., Opitzstr. 24  
Rühmann, Elisabeth, Brod-  
schranzen 3

Schaper, A., Gerhostr. 16  
Schröder, Ernst, Ballin-  
damm 16/18

Schura, Willy, Raboisen 58  
Seemann & Co., Deichstr. 48-50

**Speer, Wilhelm**  
„Speer-Patent“  
Hamburg 11  
Kleine Johannisstr. 4  
Fernsprecher 32 61 23

**Stimm, Richard**  
Hmb. 36, Neuer Wall 15  
Fernsprecher 35 51 28

**v. Tungeln, Rolf**  
Generalvertreter der  
OPTIMA  
Hmb.-Bik., Breckwoidstr. 4  
Fernsprecher 46 34 46

**Wandschneider, Theod., G. m. b. H.**  
Hmb. 11, Gr. Burstah 36/38  
Fernsprecher 32 03 42

Wempe, Werner, Poolstr. 36

**Wieg, Hermann**  
Hmb. 11, Brandstwierte 29  
Fernsprecher 32 44 82

**Wolf & Schroth**  
Hamburg 11  
Kleine Reichenstr. 21-23  
Fernsprecher 32 50 15

Wrage, Hans, Glockengießer-  
wall 25-26

Zachen, Emil, Harb., Wilst.  
Straße 15

**Vertreter**

Bünc, Willy, Poststr. 25/27  
Jonas, H.-H., Kais.-Friedrich-  
Ufer 10

Kluge, E., Rothenbaumch. 91  
Müller, Heinz R., Alt.,  
Holstenplatz 11

Rosow, H., Preystr. 11

**AUSSENHANDEL**

**Ausfuhr**  
Dürr, Kühne & Co., Amts-  
straße 68  
Sengebusch & Sohn, Berg-  
straße 24/26

**Einfuhr**  
Küpker, Bernhard, Wa.,  
Lütkestr. 11

**2. Elektrische Uhren**

**Paul Firchow Nfgr.**  
Apparate-  
u. Uhrenfabrik A.-G.  
Niederlassung Hamburg

Elektr.-Signal- und  
Kontroll-Uhren,  
Treppenhaus-  
Schaufenster-  
Feklamenuhren,  
Synchronuhren,  
Elektriz.-Zähler  
Reparaturen

HAMBURG 1  
Lange Reihe 29  
Fernsprecher 24 33 71

**IBM Deutschland  
Internationale Büro  
Maschinen Ges. m.b.H.**

Sindelfingen b. Stuttgart  
Geschäfts: An d. Alster 61  
Fernspr. 24 37 97 u. 24 89 51



**W. Iversen, Dimier & Co.  
Nachfolger**

Inh.: H. u. F. Stühr  
Gegründet 1819  
Gr. Bäckerstraße 7  
Fernspr. 32 51 85 u. 32 78 31

**Elektrische Uhren**

Arbeitszeitkontroll-  
apparate  
Wächterkontrolluhren  
Synchronuhren

**Treppenlicht-  
schaltuhren**

**Turmuhren**  
Läutemaschinen  
für Kirchenglocken  
Kauf / Miete

Lieferant  
des Hamburger Staates,  
der Bundesbahn, Oberpost-  
direktion und Hamburger  
Hochbahn AG.

Überwachung v. Kirchturm-  
uhren in Groß-Hamburg

Generalvertreter  
der Elektr. Uhrenfabrik  
C. Theod. Wagner A.-G.  
Wiesbaden

**Reparaturen  
aller Systeme**

**Geo Klein**

Elektrische Uhren  
jeder Art

Reparatur u. Verkauf  
Fernsprecher: 44 80 81  
Hamburg 36, Moltekestr. 4 a

**Köppel, H. Straßburger Str. 6**

**Prien & Wittern**  
„PEWETA“-Uhren  
Hamburg u. Schramberg  
Hmb. 1, Ferdinandstr. 61  
Fernsprecher 32 48 07

Schildt, E., Schlietstadter  
Str. 1, Nr. 136

Wagner, M., Ing., Kurze  
Straße 31a

**3. Kontrolluhren**

Arbeitszeit-Registrier-App.  
Zeit- u. Datumstempeluhren  
elektr. u. Signaluhren  
Zeitrechner, Wächteruhren  
Kartenkästen, Kontrollkarten  
Stoppuhren, Meßuhren

**Julius Hoesch**

Wandsb., Ernst-Albers-Str. 14  
Fernsprecher: 28 52 72